

An Order for Compline from the Book of Common Prayer

The Officiant begins

The Lord Almighty grant us a peaceful night and a perfect end. Amen.

Officiant Our help is in the Name of the Lord;
People The maker of heaven and earth.

The Officiant may then say
Let us confess our sins to God.

Silence may be kept.

Officiant and People
Almighty God, our heavenly Father:
We have sinned against you, through our own fault,
in thought, and word, and deed,
and in what we have left undone.
For the sake of your Son our Lord Jesus Christ,
forgive us all our offenses;
and grant that we may serve you in newness of life,
to the glory of your Name. Amen.

Officiant
May the Almighty God grant us forgiveness of all our
sins, and the grace and comfort of the Holy Spirit. Amen.

Officiant O God, make speed to save us.
People O Lord, make haste to help us.

Officiant and People
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy
Spirit: as it was in the beginning, is now, and will be for
ever. Amen. [Alleluia.]

Psalm 31

In you, O Lord, have I taken refuge;
let me never be put to shame: *
deliver me in your righteousness.
Incline your ear to me; *
make haste to deliver me.
Be my strong rock, a castle to keep me safe,
for you are my crag and my stronghold; *
for the sake of your Name,
lead me and guide me.
Take me out of the net that they have secretly set for me, *
for you are my tower of strength.
Into your hands I commend my spirit, *
for you have redeemed me,
O Lord, O God of truth.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: *
as it was in the beginning, is now,
and will be forever. Amen.

Oficio de Completas del Libro Oración Común

El Oficiante comienza:

El Señor todopoderoso nos conceda una noche tranquila
y un perfecto fin. Amén.

Oficiante Nuestro auxilio está en el Nombre del
Señor;
Pueblo Que hizo el cielo y la tierra.

Entonces el Oficiante puede decir:
Confesemos nuestros pecados a Dios.

Oficiante y Pueblo:
Dios todopoderoso, nuestro Padre celestial:
Hemos pecado contra ti,
por nuestra propia culpa,
por pensamiento, palabra y obra,
y por lo que hemos dejado de hacer.
Por amor de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo, perdona
nuestras ofensas y concédenos que te sirvamos
en novedad de vida, para gloria de tu Nombre. Amén

Oficiante
Que el Dios todopoderoso nos conceda el perdón de
todos nuestros pecados, y la gracia y fortaleza del
Espíritu Santo. Amén.

Oficiante Oh Dios, dignate librnos.
Pueblo Señor, apresúrate a socorrernos.

Oficiante y Pueblo:
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: como era
en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los
siglos. Amén. [¡Aleluya!]

Salmo 31

1 En tí, oh Señor, he esperado; *
no sea yo avergonzado jamás;
líbrame en tu justicia.
2 Inclina a mí tu oído; *
apresúrate a libramme.
3 Sé tú mi roca fuerte, y fortaleza para salvarme;
porque tú eres mi risco y mi castillo; *
por tu Nombre me guiarás y me encaminarás.
4 Me sacarás de la red que han escondido para mí, *
pues tú eres mi refugio.
5 En tu mano encomiendo mi espíritu; *
tú me has redimido, oh Señor, Dios de verdad.
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: *
como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.

Reading of the Day

People Thanks be to God.

A hymn suitable for the evening may be sung.

V. Into your hands, O Lord, I commend my spirit;
R. For you have redeemed me, O Lord, O God of truth.
V. Keep us, O Lord, as the apple of your eye;
R. Hide us under the shadow of your wings.

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Officiant and People

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Officiant Lord, hear our prayer;
People And let our cry come to you.
Officiant Let us pray.

Be present, O merciful God, and protect us through the hours of this night, so that we who are wearied by the changes and chances of this life may rest in your eternal changelessness; through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Keep watch, dear Lord, with those who work, or watch, or weep this night, and give your angels charge over those who sleep. Tend the sick, Lord Christ; give rest to the weary, bless the dying, soothe the suffering, pity the afflicted, shield the joyous; and all for your love's sake. *Amen.*

Silence may be kept, and free intercessions and thanksgivings may be offered.

Lectura del Día

Pueblo Demos gracias a Dios.

Puede cantarse un himno adecuado para la noche.

V. En tus manos, oh Señor, encomiendo mi espíritu;
R. Tú me has redimido, oh Señor, Dios de verdad.
V. Guárdanos, oh Señor, como a la niña de tus ojos;
R. Escóndenos bajo la sombra de tus alas.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

Oficiante y Pueblo:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

Oficiante Señor, escucha nuestra oración.
Pueblo Y llegue a ti nuestro clamor.
Oficiante Oremos.

Sé con nosotros, oh Señor misericordioso, y protégenos en las horas de esta noche, para que, los que estamos agobiados por los cambios y azares de esta vida, descansemos sólo en ti, que nunca cambias; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Vela, oh amantísimo Señor, con los que trabajan, o velan, o lloran esta noche. A tus ángeles manda que guarden a los que duermen. Cuida a los enfermos, Cristo Señor; otorga reposo a los cansados, bendice a los moribundos, consuela a los que sufren, compadécete de los afligidos, escuda a los gozosos. Todo esto te pedimos por tu gran amor. *Amén.*

Puede observarse una pausa, durante la cual se puede ofrecer intercesiones y acciones de gracias espontáneas.

People

Guide us waking, O Lord, and guard us sleeping;
that awake we may watch with Christ,
and asleep we may rest in peace.

In Easter Season, add Alleluia, alleluia, alleluia.

Lord, you now have set your servant free *
to go in peace as you have promised;
For these eyes of mine have seen the Savior, *
whom you have prepared for all the world to
see:

A Light to enlighten the nations, *
and the glory of your people Israel.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy
Spirit: *

as it was in the beginning, is now,
and will be for ever. Amen.

Guide us waking, O Lord, and guard us sleeping;
that awake we may watch with Christ,
and asleep we may rest in peace.

In Easter Season, add Alleluia, alleluia, alleluia.

Officiant Let us bless the Lord.
People Thanks be to God.

The almighty and merciful Lord, Father, Son, and Holy
Spirit, bless us and keep us. *Amen.*

Pueblo

Guíanos, Señor, despiertos, y guárdanos mientras
dormimos; que despiertos velemos con Cristo,
y dormidos descansen en paz.

En la Estación de Pascua se añade: ¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Ahora despides, Señor, a tu siervo, *
conforme a tu palabra, en paz.
Porque mis ojos han visto a tu Salvador, *
a quien has presentado ante todos los pueblos:
Luz para alumbrar a las naciones, *
y gloria de tu pueblo Israel.
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: *
como era en el principio, ahora y siempre,
por los siglos de los siglos. Amén.

Guíanos, Señor, despiertos, y guárdanos mientras
dormimos; que despiertos velemos con Cristo,
y dormidos descansen en paz.

En la Estación de Pascua se añade: ¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Oficiante Bendigamos al Señor.
Pueblo Demos gracias a Dios.

Que el Señor omnipotente y misericordioso: Padre, Hijo
y Espíritu Santo, nos bendiga y nos guarde. *Amén.*